

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av de avtal om ändringar och nödvändiga kompenserande anpassningar som i enlighet med artikel XXI i GATS-avtalet har ingåtts med Förenta Staterna, Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong (Kina), Indien, Japan, Kanada, Kina, Colombia, Republiken Korea, Kuba, Schweiz, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu (kinesiska Taipei) och Nya Zeeland med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalen som hör till området för lagstiftningen**

#### PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen ska godkänna de avtal som Europeiska gemenskapen och dess 25 medlemsstater har ingått med 17 medlemmar i Världshandelsorganisationen om ändringar i de åtaganden om tjänstehandel som de 13 stater som 1995 och 2004 anslöt sig till Europeiska unionen har gjort i Världshandelsorganisationen samt lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalen som hör till området för lagstiftningen. Avtalen är sinsemellan likalydande

Genom avtalen slås de åtaganden om tjänstehandel som de 13 medlemsstaterna, som anslöt sig till Europeiska unionen 1995 och 2004, hade gjort i Världshandelsorganisationen samman med Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters gemensamma bindningslista. När den föregående multilaterala förhandlingsrundan avslutades år 1994 var de nämnda 13 staterna ännu inte medlemmar i unionen och därför är deras åtaganden upptagna i varje stats egen bindningslista.

Sammanslagningen av bindningslistorna är nödvändig för att åstadkomma en gemensam bindningslista för hela gemenskapen, för att garantera förenlighet med gemenskapens regelverk i de nya medlemsstaternas åtaganden och för att säkerställa en enhetlig tolkning av de olika medlemsstaternas åtaganden. Avtalen handlar om de försämringar som gjorts i

de 13 nya medlemsstaternas bindningar och om de kompenserande, nya åtaganden som gjorts för gemenskapens 25 medlemsstater som en gottgörelse för försämringarna. En försämring i bindningarna innebär en ökad diskrimineringsmöjlighet gentemot respektive Världshandelsorganisationsmedlems utländska tjänstetillhandahållare i förhållande till de inhemska, medan förbättrade bindningar innebär en minskad diskrimineringsmöjlighet. En medlem i Världshandelsorganisationen kan alltid bevilja utländska tjänstetillhandahållare bättre behandling än bindningarna föreskriver, de uttrycker alltså den maximala diskrimineringen. Bindningarna och de begränsningar som fortsättningsvis tillämpas på de tjänster som bindningarna avser registreras i så kallade bindningslistor.

Finlands bindningar försämrats beträffande så kallade allmännyttiga tjänster, statligt stöd och vissa uthyrningstjänster för flygplan. Som kompensation för dessa försämringar förbättrar Finland sina åtaganden beträffande telekommunikationstjänster, finansiella tjänster och frisörstjänster. En del ändringar faller inom medlemsstaternas kompetens och en del inom gemenskapens exklusiva kompetens. Avtalen föranleder inga behov av ändringar i gällande finsk lagstiftning.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalen som hör till området för lagstiftningen. Europeiska gemenskapen meddelar Världshandelsorganisationen separat vilken dag avtalen träder i kraft. När de har trätt i kraft ska alla

medlemmar i Världshandelsorganisationen beviljas avtalsenlig behandling. Lagen avses träda i kraft samtidigt som avtalen träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....	1
INNEHÅLL .....	3
ALLMÅN MOTIVERING .....	5
1 INLEDNING.....	5
2 NULÅGE .....	6
3 EUROPEISKA GEMENSKAPENS OCH MEDLEMSSTATERNAS KOMPETENS PÅ DET OMRÅDE AVTALEN OMFATTAR.....	6
4 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN .....	7
5 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER .....	8
6 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN .....	9
6.1 Avtalsförhandlingarna.....	9
6.2 Ärendets beredning i EU och i Finland.....	9
DETALJMOTIVERING .....	10
1 AVTALENS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND .....	10
2 LAGFÖRSLAG .....	12
3 IKRAFTTRÄDANDE .....	12
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..	13
4.1 Behovet av riksdagens samtycke .....	13
4.2 Behandlingsordning .....	13
LAGFÖRSLAG .....	15
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen om ändringar och nödvändiga kompenserande anpassningar som i enlighet med artikel XXI i GATS-avtalet har ingåtts med Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong, Indien, Japan, Kanada, Kina, Colombia, Repu- blikens Korea, Kuba, Schweiz, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu, Nya Zeeland och Förenta staterna med anledning av Republiken Tjeck- iens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Repu- blikens Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Fin- lands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen .....	15
AVTALSTEXTERNA.....	16
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Amerikas förenta stater .....	16
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Argentina .....	22
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Australien .....	29
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Brasilien .....	36
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Ecuador.....	43
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Filippinerna .....	50
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Hongkong (Kina).....	57
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Indien.	64

Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Japan..	71
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Kanada.....	78
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Kina ...	85
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Colombia .....	92
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Republiken Korea.....	99
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Kuba	106
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Schweiz .....	113
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu .....	120
Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Nya Zeeland .....	127

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1 Inledning

Propositionen innehåller ett förslag om godkännande och sättande i kraft av följande avtal: de avtal som Europeiska gemenskapen (nedan gemenskapen) och dess 25 medlemsstater i enlighet med artikel XXI i Världshandelsorganisationens allmänna tjänstehandelsavtal (nedan GATS-avtalet, FördrS 4-5/1995) har ingått med Förenta Staterna, Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong (Kina), Indien, Japan, Kanada, Kina, Colombia, Republiken Korea, Kuba, Schweiz, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu (kinesiska Taipei) samt Nya Zeeland om ändringar och nödvändiga kompenserande anpassningar med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges (nedan EU13) anslutning till Europeiska unionen (nedan EG25-tjänstehandelsavtalen). Motsvarande förhandlingar om ändringar i bindningarna för Bulgarien och Rumänien som anslöt sig till Europeiska unionen 2007 har sedermera inletts i WTO och fortgår alltjämt.

Det var nödvändigt att förhandla fram EG25-tjänstehandelsavtalen för att gemenskapen och dess 25 medlemsstater skulle komma fram till en gemensam bindningslista. Avtalen gäller alltså försämringar i bindningarna för EU13 och som gottgörelse för försämringarna kompenserande anpassningar, det vill säga förbättrade bindningar, för de 25 medlemsstaterna.

Gemenskapen och dess medlemsstater inledde år 2003 i Världshandelsorganisationen (nedan WTO) en sammanslagning av Finlands, Sveriges och Österrikes bindningslistor om tjänstehandel med gemenskapens gemensamma lista och då gjordes det upp en gemensam lista som omfattade 15 medlemsstater i EU. År 2004 breddades den gemensamma listan till att omfatta också de tio nya medlemsstaternas bindningslistor till en lista

som omfattade alla 25 medlemsstater. Utöver rent tekniska faktorer innebar sammanslagningen av listorna vissa försämringar i bindningarna för EU13. Försämringarna var nödvändiga för att garantera EU13-bindningarnas förenlighet med gemenskapens regelverk och för att säkerställa en enhetlig tolkning av olika medlemsstaters bindningar. För att bevara den allmänna nivån på bindningarna som omfattar gemenskapen och dess 25 medlemsstater, alltså som en kompensation för de försämrade EU13-bindningarna, företogs det också förbättringar som gäller alla medlemsstater i gemenskapens bindningslista.

Gemenskapen och dess medlemsstater var den första WTO-medlem som använde sig av rätten, som GATS-avtalet medger, att ändra sina bindningar och därför pågick förhandlingarna relativt länge. De kunde slutföras i juli 2006 och därefter gavs förhandlingsresultatet till alla medlemmar i WTO för godkännande. Ändringarna i bindningarna antogs av WTO-medlemmarna i december 2006. För att sätta bindningslistan i kraft lämnade Europeiska kommissionen (nedan kommissionen) sitt förslag till Europeiska unionens råds (nedan rådet) beslut i mars 2007. De ständiga representanternas kommitté behandlade rådets beslutsförslag i juli 2007 och beslutade om tillvägagångssättet och om hörande av Europaparlamentet och bad medlemsstaterna inleda nödvändiga nationella ikraftsättandeprocuder. Rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar fattar det egentliga beslutet om avtalen efter att Europaparlamentet har lämnat sitt yttrande och alla medlemsstater har slutfört sina nationella procedurer.

Det föreslås att de bestämmelser i avtalen som hör till området för lagstiftningen ska sättas i kraft genom en blankettlag. Europeiska gemenskapen meddelar Världshandelsorganisationen separat vilken dag avtalen träder i kraft. När de har trätt i kraft ska alla medlemmar i Världshandelsorganisationen beviljas avtalsenlig behandling.

## 2 Nuläge

Det är gemenskapen som inom ramen för den gemensamma handelspolitiken förhandlar om tjänstehandeln och som i förhandlingarna i alla medlemsstaters namn bland annat gör bud om marknadstillträde, alltså förslag om innehållet i kommande tjänstehandelsbindningar. Bindningarna innebär i praktiken begränsningar i medlemmarnas diskriminering av utländska tjänstetillhandahållare till de åtgärder som anges i deras bindningar. WTO-medlemmar kan göra åtaganden inom de sektorer de har valt. I artikel XVI (marknadstillträde) i GATS-avtalet definieras särskilt åtgärder en WTO-medlem inte får upprätthålla inom de tjänstesektorer bindningarna gäller, såvida inte annat angetts i dess bindningslista. Här avses exempelvis begränsningar av antalet tjänstetillhandahållare, antingen det sker i form av kvoter, monopol eller krav på ekonomiskt behovstest, begränsningar av deltagandet av utländskt kapital eller åtgärder som begränsar eller ställer krav på en viss typ av bolagsform eller samriskföretag för tillhandahållandet av en tjänst. Enligt artikel XVII (nationell behandling) i GATS-avtalet ska varje medlem inom de sektorer som bindningarna avser medge en utländsk tillhandahållare av tjänster en behandling som inte är mindre gynnsam än den som den medger sina egna tjänster och tillhandahållare av tjänster av samma slag, såvida inte annat angetts i dess bindningslista.

Bindningarna innehåller alltså de villkor och krav under vilka en WTO-medlem för binder sig att ge marknadstillträde på valda sektorer för andra WTO-medlemmars tjänster och tjänstetillhandahållare. Bindningarna, och de begränsningar som fortfarande tillämpas på de tjänster bindningarna avser, registreras i så kallade bindningslistor. En WTO-medlem kan alltid bevilja utländska tjänstetillhandahållare bättre, alltså mindre diskriminerande, behandling än bindningarna föreskriver. Den finländska lagstiftningen är i allmänhet mindre diskriminerande gentemot utländska tjänstetillhandahållare än Finlands WTO-bindningar förutsätter. Gemenskapens och dess medlemsstaters bindningar tillämpas endast på tjänster och tjänstetillhandahållare från tredje länder och alltså inte på tjäns-

tetillhandahållare från en annan medlemsstat i EU.

Gemenskapens och dess 25 medlemsstaters befintliga åtaganden i WTO ingår för närvarande i 14 separata bindningslistor för tjänstehandel, dvs. i gemenskapens gemensamma lista för de 12 stater som var medlemmar 1994 och i de 13 medlemsstaters listor som blev medlemmar i unionen 1995 respektive 2004. Detta beror på att den föregående handelsförhandlingsrundan avslutades 1994, då de nämnda 13 länderna ännu inte var medlemmar i gemenskapen. Det var nödvändigt att tekniskt slå samman bindningslistorna för att få fram en gemensam lista för gemenskapen. Det trövades försämringar i bindningarna för att förenligheten med gemenskapens regelverk skulle kunna beaktas och för att säkerställa en enhetlig tolkning av olika medlemsstaters bindningar i EU13-bindningarna. För att bindningarnas allmänna nivå skulle hållas intakt, alltså som gottgörelse för försämringarna i bindningarna, gjorde EU13 vissa förbättringar i sina medlemsstatsspecifika bindningar. I bindningarna som gäller gemenskapen och dess 25 medlemsstater gjordes det dessutom förbättringar som gäller alla medlemsstater. Trots att listorna har slagits samman och det har gjorts ändringar i bindningarna kan det fortfarande finnas, och finns, skillnader i medlemsstaternas bindningar.

## 3 Europeiska gemenskapens och medlemsstaternas kompetens på det område avtalen omfattar

Handelspolitiken hör med vissa undantag till gemenskapens exklusiva kompetens enligt artikel 133 i fördraget om upprättandet av Europeiska Gemenskapen (FEG). Till undantagen hör bland annat handeln med tjänster, där kompetensen delvis är delad. Gränsen mellan gemenskapens och medlemsstaternas kompetens när det gäller tjänstehandeln är emellertid inte entydig.

I artikel 133.6 i EG-fördraget definieras de frågor som lyder under delad kompetens inom det handelspolitiska området. Enligt det första stycket får rådet inte ingå ett avtal om det innehåller bestämmelser som går utöver gemenskapens interna kompetens, särskilt

om det medför en harmonisering av medlemsstaternas lagar eller andra författningar inom ett område där fördraget utesluter en sådan harmonisering. Enligt det andra stycket ska avtal rörande handel med kulturella och audiovisuella tjänster, utbildningstjänster samt sociala tjänster och tjänster som rör människors hälsa omfattas av delad kompetens mellan gemenskapen och dess medlemsstater. Det tredje stycket innehåller en hänvisningsbestämmelse, enligt vilken förhandlingar om och ingående av internationella avtal på transportområdet även i fortsättningen ska omfattas av EG-fördragets bestämmelser i avdelning V (trafik) och i artikel 300.

För att sätta i kraft EG25-tjänstehandelsavtalen lämnade kommissionen rådet sitt förslag till rådets beslut den 30 mars 2007. Som rättsgrund föreslog kommissionen artikel 133.1 och 133.5 i EG-fördraget, tillsammans med artikel 300.2. Enligt förslaget handlade det om avtal som enbart hör till gemenskapens kompetens, så kallade gemenskapsavtal.

Förslaget behandlades i rådets artikel-133-kommitté i expertsammansättningen som handhar tjänstehandel. I förslagsberedningen framstod en breddning av rättsgrunden som nödvändig. Medlemsstaterna ansåg att rättsgrunden borde breddas till att utöver kommissionens förslag även omfatta EG-fördragets artiklar 71 och 80.2 om transportpolitiken, i synnerhet artikel 133.6 om tjänster samt artikel 300.3. Denna breddning ansågs nödvändig, eftersom EG25-tjänstehandelsavtalen handlar om bindningar som gäller allmännyttiga tjänster och statligt stöd, också tillämpliga på sektorer som faller under delad kompetens. Avtalen gäller också åtaganden inom utbildningstjänster och tjänster som rör människors hälsa, av vilken orsak artikel 133.6 i EG-fördraget blev tillämplig. Eftersom ändringarna i bindningarna också gäller området för trafiktjänster måste rättsgrunden omfatta artiklarna 71 och 80.2 i EG-fördraget. Det var å andra sidan nödvändigt att också inbegripa artikel 300.3. i rättsgrunden, eftersom där från Europaparlamentets hörandeplikt uttryckligen endast exkluderas de avtal i gemenskapens gemensamma handelspolitik som avses i artikel 133.3. EG25-tjänstehandelsavtalen innehöll emellertid

också bestämmelser som hörde till gemenskapens och medlemsstaternas delade kompetens och därför var en breddning av rättsgrunden nödvändig även till den delen. Europaparlamentet måste höras i enlighet med artiklarna 133.5, 71 och 80.2 i EG-fördraget.

Ärendet behandlades i de ständiga representanternas kommitté i rådet den 2 juli 2007 och där breddades rättsgrunden till att omfatta de nämnda grunderna. Breddningen kunde godkännas av alla medlemsstater.

Breddningen av rättsgrunden innebar att EG25-tjänstehandelsavtalen måste sättas i kraft också i medlemsstaterna och att rådet dessutom måste höra Europaparlamentet i ärendet. De ständiga representanternas kommitté beslutade den 12 juni 2007 utöver tillvägagångssättet även om att begära Europaparlamentets ståndpunkt och om att be medlemsstaterna inleda nödvändiga nationella ikraftsättandeåtgärder. På grund av den delade kompetensen mellan gemenskapen och medlemsstaterna ska det fattas ett gemensamt beslut av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet. Beslutet kan fattas först när medlemsstaterna har slutfört sina nationella godkännande- och ikraftsättandeförfaranden och Europaparlamentet har lämnat sin ståndpunkt.

Kommissionen och medlemsstaterna har inte nått enighet i kompetensfrågan. Kommissionen har bett EG-domstolen om yttrande i enlighet med 300.6 i EG-fördraget angående EG25-tjänstehandelsavtalen när det gäller kompetensfördelningen och rättsgrunden för förslaget till rådets beslut. EG-domstolen behandlar också som bäst en talan som kommissionen har väckt mot rådet om rådets beslut rörande Vietnams WTO-medlemskap till den del artikel 133.6 i EG-fördraget, där kompetensen definieras, har använts som rättsgrund. Domstolen tar alltså för första gången under Nicefördragets tid ställning till hur artikel 133.6 i EG-fördraget ska tolkas.

#### **4 Målsättning och de viktigaste förslagen**

Syftet med avtalen är att godkänna gemenskapens och dess medlemsstaters ändrade bindningar. Motsvarande förhandlingar om

ändringar i bindningarna för Bulgarien och Rumänien, som anslöt sig till Europeiska unionen 2007, har sedermera inletts i WTO och fortgår alltjämt.

De tekniska ändringarna i avtalen innebär enhetligare formuleringar, medan de innehållsmässiga ändringarna innebär försämringar i bindningarna eller att nya ingås. Det är nödvändigt att ändra innehållet i bindningarna för att garantera att de 13 nya EU-medlemmarnas bindningar är förenliga med gemenskapens regelverk och för att säkerställa en enhetlig tolkning av de olika ländernas bindningar. Nya bindningar ingås för att gemenskapens och dess medlemsstaters allmänna bindningsnivå skulle hållas intakt.

De innehållsmässiga ändringar som görs i Finlands åtaganden kan anses vara av rätt ringa betydelse, eftersom den finländska lagstiftningen är mindre diskriminerande vad gäller marknadstillträde för utländska tjänstetillhandahållare än Finlands bindningar föreskriver. De ändringar som görs i bindningarna för Finlands del kräver inga ändringar i lagstiftningen.

Bindningarnas innehållsmässiga ändringar innebär för Finlands del vissa försämringar jämfört med de bindningar som ingicks 1994. Finland försämrar sina åtaganden om allmännyttiga tjänster, statligt stöd och uthyrning av flygplan utan besättning. Försämringarna innebär en korrigerande av diskrepansen mellan tillämpad lagstiftning och Finlands åtaganden. Den tillämpade lagstiftningen kunde alltså tolkas stå i strid med bindningarna.

För att behålla bindningarnas allmänna nivå, alltså som kompensation för de försämrade bindningarna, gör gemenskapen och dess medlemsstater nya åtaganden inom vissa tjänstesektorer. För Finlands del gäller de nya kompenserande bindningarna telekommunikationstjänster, finansiella tjänster och frisörstjänster. Vidare görs det för alla medlemsstater inskränkningar i tillämpningsområdet för begränsningen rörande allmännyttiga tjänster.

Propositionen innehåller ett förslag till en så kallad blankettlag, genom vilken de bestämmelser i avtalen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

## 5 Propositionens konsekvenser

Godkännandet av avtalen innebär att ändringarna i Finlands åtaganden godkänns. WTO-bindningarna fungerar som grund för de åtaganden gemenskapen och dess medlemsstater gör inom ramen för sina multilaterala och bilaterala förhandlingar.

Begränsningen som tillförs Finland rörande allmännyttiga tjänster ökar myndigheternas handlingsfrihet och möjliggör att en tjänstetillhandahållare kan beviljas ensamrätt och monopol när det handlar om en allmännyttig tjänst.

Försvagandet av bindningen som rör statligt stöd innebär att Finland kan begränsa beviljandet av stöd till tjänsteleverantörer från tredje länder, beroende på om de har etablerat sig inom en bestämd region i Finland.

Till övriga delar påverkar försämrade eller förbättrade bindningar praktiskt taget inte företagets verksamhetsförutsättningar eftersom Finlands lagstiftning i huvudsak är mindre diskriminerande mot företag från tredje länder än Finlands bindningar föreskriver. De nya bindningarna ökar emellertid den rättsliga säkerheten för utländska företag, eftersom det inte kan tas i bruk nya bestämmelser som diskriminerar utländska aktörer i förhållande till inhemska aktörer utan förhandlingar om ändringar i bindningarna. Dessutom kan WTO:s tvistlösningsförfarande tillämpas på de bindningar som WTO-medlemmarna har gjort inom tjänstehandelssektorn, vilket innebär att det är möjligt att behandla tvister som gäller WTO-regler eller medlemmarnas bindningar inom ramen för ett bindande förfarande.

Av ändringarna i bindningarna som gäller Finland följer inget behov av ändringar i lagstiftningen. Ändringarna i bindningarna har inga direkta konsekvenser för statsbudgeten. Den föreslagna lagen har inga betydande miljökonsekvenser eller andra betydande konsekvenser.



## 6 Beredningen av propositionen

### 6.1 Avtalsförhandlingarna

I enlighet med förfarandeanvisningarna i artikel XXI (ändring av listor) i GATS-avtalet meddelade gemenskapen WTO den 22 april 2003 sin avsikt att ändra eller återta tjänstehandelsavtalen för de tre medlemsstater som anslöt sig till EU 1995. År 2004 breddades den gemensamma bindningslistan till att omfatta också de tio nya medlemsstaternas bindningslistor, alltså till en bindningslista som omfattar 25 medlemsstater, angående vilken gemenskapen den 28 april 2004 och den 12 april 2005 meddelade WTO sin avsikt att ändra eller återta sina bindningar. Den senare anmälningen gällde endast tilläggsändringar angående Cypern och Malta.

Efter den första anmälningen ansåg 18 WTO-medlemmar att ändringarna i gemenskapens bindningar skulle komma att påverka deras intressen. Följaktligen inledde gemenskapen i enlighet med artikel XXI i GATS-avtalet förhandlingar om kompenserande ändringar med dessa WTO-medlemmar. Målet med förhandlingarna var att komma överens om ändringarna och att behålla bindningarnas, ur handelssynpunkt ömsesidigt fördelaktiga, allmänna nivå åtminstone på samma nivå som tidigare.

Förhandlingarna pågick relativt länge. Detta berodde på att gemenskapen var den första medlemmen i WTO som utnyttjade rätten enligt GATS-avtalet att ändra bindningarna rörande tjänstehandel. I de inledande förhandlingarna diskuterades det bland annat hur bindningarnas värde ska fastställas och hur de försämrade bindningarna eventuellt ska kompenseras. Under förhandlingarna gav en av de 18 staterna upp förhandlingarna. Gemenskapen och de 17 intresserade medlemmarna (Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong, Indien, Japan, Kanada, Kina, Colombia, Republiken Korea, Kuba, Schweiz, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu, Nya Zeeland och Förenta staterna), nådde samförstånd om försämringarna och kompensationserna i juli 2006. I enlighet med artikel XXI i GATS tillställde gemenskapen den

14 september 2006 förhandlingsresultatet, en bindningslista omfattande 25 alla medlemsstater, alla medlemmar i WTO för granskning. Eftersom ingen WTO-medlem inom given tidsfrist, den 15 december 2006, hade anmält missnöje med ändringarna i gemenskapens bindningar som gäller alla 25 medlemsstater, kunde gemenskapen inleda ikraftsättandet av ändringarna i sina bindningar.

För att sätta bindningslistan i kraft lämnade kommissionen rådet sitt förslag till rådets beslut den 30 mars 2007. Ärendet togs under våren och sommaren 2007 regelbundet upp till behandling i rådet i artikel 133-kommitténs tjänsteexpertsammansättning. Föremål för diskussion var särskilt rättsgrunden för beslutsutkastet. De ständiga representanternas kommitté behandlade rådets beslutsförslag den 12 juli 2007 och beslutade om hur man skulle gå till väga och om att be om Europaparlamentets ståndpunkt samt om att be medlemsstaterna inleda nödvändiga nationella ikraftsättandeprocedurer.

Det egentliga beslutet av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar om att ingå avtalen fattas efter att Europaparlamentet har avlatit sitt yttrande och alla medlemsstater har slutfört sina nationella procedurer. Det är nödvändigt med beslut av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, eftersom ändringarna utöver frågor som faller inom gemenskapens exklusiva kompetens även gäller frågor som faller inom medlemsstaternas kompetens. I samband med rådets egentliga beslut bemyndigas rådets ordförandestat att utse den eller de personer som ska ha befogenhet att meddela att Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater anser sig vara bundna av överenskommelsen.

### 6.2 Ärendets beredning i EU och i Finland

Europeiska kommissionen representerar Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater i WTO och förhandlar således på gemenskapens och medlemsstaternas vägnar och hör regelbundet specialkommittén enligt artikel 133 i EG-fördraget (133-kommittén och när det gäller tjänstehandel dess expert-sammansättning som handhar tjänstehandel).

Nationellt har ärendet regelbundet behandlats i den undersektion som fokuserar på tjänstehandel inom sektion 133 (EU2) som lyder under kommittén för EU-ärenden, i samarbete med olika ministerier och intressenter.

Riksdagen informerades den 18 februari 2003 i enlighet med 97 § i grundlagen med en promemoria (E 121/2001 rd 5. UM 18.02.2003) om de ändringar i Finlands åtaganden som föranleds av sammanslagningen av bindningslistorna. Den 10 juli 2006 informerades riksdagen med en E-skrivelse (E 69/2006) om förhandlingsresultatet och den 14 november 2007 med en kompletterande E-skrivelse (E 69/2006 rd 1.UM 27.11.2007) om EU:s interna åtgärder för att sätta i kraft av ändringarna i bindningarna.

Stora utskottet tog i sitt yttrande av den 14 mars 2003 (StoUU 7/2002) ställning till ändringarna i bindningarna och ansåg breddandet av begränsningarna rörande allmännyttiga tjänster och statligt stöd nödvändigt. I övrigt gällde stora utskottets yttrande i huvudsak det preliminära bud om tjänstehandel som gemenskapen hade lämnat inom ramen för Doharundan om handelsförhandlingar. Ekonomiutskottet instämde i sitt ställningstagande av den 11 december 2007 i statsrådets åsikt om att gemenskapen har lyckats förhandla fram ett balanserat kompensationspaket i förhållande till de företagna ändringarna och deras konsekvenser för handeln. Enligt

utskottet kan de ändringar och kompenserande bindningar som ingåtts för Finland godtas.

Regeringens proposition har beretts som tjänsteuppdrag vid utrikesministeriet. Utkastet till proposition har varit på remiss hos Luftfartsförvaltningen, kommunikationsministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, justitieministeriet, undervisningsministeriet, inrikesministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, arbets- och näringsministeriet, finansministeriet och miljöministeriet samt hos Ålands landskapsregering. Dessutom har det begärts utlåtanden om propositionsförslaget av Näringslivets centralförbund, Finansbranschens Centralförbund, Internationella handelskammaren, Servicecentralen för utvecklingssamarbete Kepa, Centralhandelskammaren, Arbetsmarknadsorganisationen för högtutbildade AKAVA, Servicefacket, Finlands fackföreningars centralförbund, Förbundet för finsk handel, Finlands bank, Planerings- och konsultföretagens förbund samt Centralförbundet för kommunikation och teleinformatik. Kepa uttalade en positiv hållning till möjligheten att begränsa WTO-bindningarna och bad vidare att det bidras till att Europeiska unionen främjar utvecklingsländernas möjligheter att göra motsvarande begränsningar inom de centrala sektorerna vård och omsorg genom att avstå från krav på kompensationer. I övrigt handlade utlåtandena om tekniska synpunkter som har beaktats i slutbearbetningen av propositionen

## DETALJMOTIVERING

### 1 Avtalens innehåll och deras förhållande till lagstiftningen

Avtalen som gemenskapen och dess medlemsstater har ingått med de 17 WTO-medlemmarna består av ett gemensamt brev och en gemensam rapport om bilagorna I och II. I det gemensamma brevet redogörs det för förhandlingarnas gång, som beskrivs närmare i avsnittet om avtalsförhandlingarna. Bilaga I till varje avtal innehåller ändringarna, alltså försämringarna som gjorts i gemenskapens och dess medlemsstaters bindningar och bilaga II kompensationserna som föranletts av försämringarna. Avtalsbilagorna är likaly-

dande i varje avtal. De ändringar i bindningarna som har tillförts Finland kan vidtas inom ramen för den befintliga lagstiftningen.

I de bindningar som rör Finland görs tekniska och innehållsmässiga ändringar. De tekniska ändringarna görs främst för att eliminera inkonsekvenser i formuleringarna mellan de olika medlemsstaternas bindningar. De innehållsmässiga ändringarna omfattar såväl försämringarna i bindningarna som de kompenserande förbättringarna. I bindningarna som gäller Finland görs följande innehållsmässiga försämringar (bilaga I i varje avtal):

1) Finlands åtaganden begränsas beträffande allmännyttiga tjänster (public utilities) så att de motsvarar gemenskapens. I praktiken ger försämringen i åtagandet de nationella myndigheterna en möjlighet att bevilja en tjänsteleverantör ensamrätt eller monopolställning när det handlar om en allmännyttig tjänst. Tidigare fanns denna möjlighet enligt Finlands åtaganden inte. Begreppet allmännyttiga tjänster har inte exakt definierats, men de har ofta kopplingar till en tjänsteförpliktelse som någon myndighet ställer. Det handlar dock inte om offentliga tjänster, de är avgränsade från GATS-avtalet. Begreppet allmännyttiga tjänster täcker delvis, men omfattar mera än de tjänster som hänför sig till allmänt ekonomiskt intresse som avses i artikel 16 och 86 i EG-fördraget och som bland annat kan handla om social bostadsproduktion, flygtrafik, posttjänster, insjötrafik och hamntjänster. Finlands åtaganden omfattar dock inte alla tjänster som hänför sig till allmänt ekonomiskt intresse, till exempel inte posttjänster och insjötrafik. Eftersom det till uppfyllandet av en tjänsteförpliktelse kan hänföra sig särskilda rättigheter eller ensamrätt, som en WTO-medlem enligt artikel XVI i GATS inte får upprätthålla eller godkänna utan särskilt omnämnande i dess bindningslista, var det nödvändigt att försäkra bindningarna. Det ändrade åtagandet gör det möjligt att iaktta bestämmelserna i artikel 16 och 86 i EG-fördraget och ska beaktas i eventuell framtida lagstiftning. Åtagandet är enligt finländsk tolkning också tillämpligt på tjänstesektorer som hör till medlemsstaternas kompetens. Finland har åtaganden som hänför sig till sådana sektorer bland annat i sjukskötar- och tandläkartjänster.

2) Försämringen i åtagandet som gäller statligt stöd innebär en större möjlighet att bevilja understöd till tjänsteleverantörer från tredje länder på den grund att de har etablerat sig inom en bestämd region i Finland. Tillämpningsområdet för Finlands åtagande från 1994 är mera omfattande och kan tolkas begränsa möjligheten att bevilja stöd på regionalpolitiska grunder. I samband med att bindningarna ändras, fogas det separata förtydligande som ingår i gemenskapens bindningslista om att den offentliga sektorns tjänsteutbud, eller stöd till den, inte kan anses

stå i strid med bindningarna också till Finland. Ändringen i bindningen för Finland gör det möjligt att iaktta bestämmelserna i artikel 87.3 i EG-fördraget. Bestämmelser om stöd som beviljas på regionalpolitiska grunder finns i lagen om stödande av företagsverksamhet (1068/2000) och i regionutvecklingslagen (602/2002). Ändringen i åtagandet kan tillämpas också på sektorer som enligt finländsk tolkning hör till medlemsstaternas kompetens. Finland har åtaganden som gäller sådana sektorer bland annat för sjukskötar- och tandläkartjänster.

3) Åtagandet angående uthyrning av flygplan (utan besättning) försämrades så att det motsvarar gemenskapens bindningar. Enligt det ändrade åtagandet ska flygplan som gemenskapens lufttrafikföretag använder i tredje land vara registrerade i något EU-land. Ändringen gör det möjligt att iaktta bestämmelserna i gemenskapens förordning om licenser för gemenskapens lufttrafikföretag (2407/1992), vilka Finland de facto redan har tillämpat. Förordningen har sedermera upphävts och ersatts med rådets och parlamentets förordning om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen (1008/2008). Den nya förordningen innehåller alltså bestämmelser om registreringen av de luftfartyg som gemenskapens lufttrafikföretag använder. Ändringen har ansetts gälla en sektor som enligt artikel 133 i EG-fördraget hör till gemenskapens kompetens.

Som kompensation för försämringarna i bindningarna förbättrade Finland sina åtaganden enligt följande (bilaga II i varje avtal):

1) Åtagandena angående allmännyttiga tjänster förbättras så att möjligheten att bevilja monopol eller ensamrätt inte gäller telekommunikations- eller databehandlings- eller andra datoranknutna tjänster. Detta ska beaktas i eventuell framtida lagstiftning på området. Ändringen görs för alla medlemsstater och den har ansetts gälla en sektor som enligt artikel 133 i EG-fördraget hör till gemenskapens kompetens.

2) De förbättringar avseende telekommunikationstjänster som ingick i gemenskapens bud inom ramen för handelsförhandlingarna under Doharundan överförs till kompensationspaketet. Bindningarna breddas bland

annat i telefaxtjänsterna som räknas till telekommunikationens mervärdestjänster. På grund av ändringen i bindningarnas klassificering preciseras det i en förtydligande fotnot vad bindningarna täcker. Ändringen har ansetts gälla en sektor som enligt artikel 133 i EG-fördraget hör till gemenskapens kompetens.

3) För banktjänster som hör till området finansiella tjänster ändras bosättningskravet för grundare av företag och företagens administrativa organ så att det blir mindre diskriminerande. Efter ändringen krävs det att verkställande direktören och minst en av företagets grundare, styrelsemedlemmar, förvaltningsrådsmedlemmar och revisorer ska vara permanent bosatt inom gemenskapen. Ändringen har ansetts gälla en sektor som enligt artikel 133 i EG-fördraget hör till gemenskapens kompetens. I finsk lagstiftning föreskrivs det om krav på bostadsort när det gäller banktjänster i lagen om affärsbanker och andra kreditinstitut i aktiebolagsform (1501/2001), i sparbankslagen (1502/2001) och i lagen om andelsbanker och andra kreditinstitut i andelslagsform (1504/2001).

4) När det gäller frisörstjänster som hör till området övriga tjänster ingår Finland tillsammans med några andra EU-länder nya åtaganden. Finland förbinder sig bland annat när det gäller etableringsrätten att bevilja tjänster och tjänsteleverantörer från WTO-medlemmar minst lika gynnsam behandling som den beviljar egna motsvarande tjänster och tjänsteleverantörer. I Finland finns det ingen speciell lagstiftning för denna sektor. Ändringen har ansetts gälla en sektor som enligt artikel 133 i EG-fördraget hör till gemenskapens kompetens.

Finlands åtaganden innehåller särskilda begränsningar som rör Åland. Enligt dem har Åland rätt att göra inskränkningar i rätten för fysiska personer som inte har hembygdsrätt på Åland samt för juridiska personer att tillhandahålla tjänster eller förvärva och inneha fast egendom i landskapet. Inskränkningarna grundar sig på självstyrelselagen för Åland (1144/1991). EG25-tjänstehandelsavtalen medför inga förändringar på denna punkt.

## 2 Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller en bestämmelse som genom lag sätter i kraft de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen beskrivs nedan i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordningen.

2 §. Det förslås att lagen skall träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president, samtidigt som avtalen träder i kraft för Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters del.

## 3 Ikraftträdande

Avtalen träder i kraft den dag som bestäms av Europeiska gemenskapen och som meddelas av WTO, efter det att Europaparlamentet har lämnat sitt yttrande och de nationella eller gemenskapsinterna godkännande- och ikraftsättandeprocédurerna har slutförts. Lagen avses träda i kraft samtidigt som avtalen träder i kraft, vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

Bestämmelser om ikraftträdandet av internationella förpliktelser i landskapet Åland finns i 59 § i självstyrelselagen för Åland. Om en bestämmelse i ett statsfördrag rör en fråga som enligt 59 § 1 mom. i självstyrelselagen faller inom landskapets behörighet, eller om en bestämmelse står i strid med bestämmelserna i självstyrelselagen, träder fördraget till den delen inte i kraft i landskapet såvida inte lagtinget ger sitt bifall. Med EG25-tjänstehandelsavtalen görs det några ändringar i Finlands gällande WTO-bindningar, vilkas ikraftträdande i landskapet redan tidigare har bifallits av lagtinget. Enligt självstyrelselagen faller ändringarna delvis inom landskapets behörighet. Av denna orsak måste lagtingets bifall begäras för att avtalen ska kunna sättas i kraft i landskapet Åland. Lagtingets bifall omnämns i republikens presidents förordning, där det föreskrivs om ikraftträdandet av lagen om sättande i kraft av avtalen.

## 4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

### 4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Avtalen består av gemensamma brev som gemenskapen och dess medlemsstater har gjort upp med de 17 WTO-medlemmarna och av den gemensamma rapportens bilagor I och II. Ur gemenskapsrättens synpunkt och enligt finländsk syn hör avtalen till de avtal som faller under så kallad delad kompetens, så som redogörs ovan i avsnittet om gemenskapens och medlemsstaternas kompetens på de områden som avtalen omfattar.

Riksdagens godkännande krävs enligt 94 § 1 mom. i grundlagen bland annat för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt etablerad praxis godkänner riksdagen fördrag under delad behörighet endast till den del de faller under Finlands kompetens (GrUU 16/2004 rd, GrUU 6/2005 rd). Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis bör en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen 1) om bestämmelsen gäller utövande eller inskränkning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter eller 3) om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska föreskrivas i lag, 4) om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller 5) om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Vidare hör en bestämmelse i en internationell förpliktelse enligt grundlagsutskottet till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 6/2001 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

Bland de ändringar som görs i Finlands åtaganden kan ändringarna i åtagandena som gäller allmännyttiga tjänster och statligt stöd också räknas till sektorer under medlemsstaternas kompetens. I Finland finns det härvidlag bestämmelser i lag och det krävs därför riksdagens samtycke till avtalen till den del de faller under Finlands kompetens. Frågorna kring kompetensfördelningen mellan medlemsstaterna och gemenskapen redogörs ock-

så ovan i 3 avsnittet i den allmänna motiveringen.

I unionen är ett beslut av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, som bäst under beredning om ingåendet av de avtal som avses i denna proposition. Detta beslut kan fattas först när medlemsstaterna har slutfört sina nationella godkännande- och ikraftsättandeförfaranden och Europaparlamentet har lämnat sin ståndpunkt. Detta tillvägagångssätt påminner om förfarandet som avses i artikel 24.5 i fördraget om Europeiska unionen. När det gäller sådana avtal som avses i artikel 24 i EU-fördraget godkänner riksdagen avtalet i sin helhet och beaktar i formuleringen av första paragrafen i ikraftträdandelagen att avtalets bestämmelser är bindande för Finland som medlemsstat i EU (GrUU 5/2007 rd, s. 5). Medlemsstaterna har med de motiveringar som framförts i 3 avsnittet i den allmänna motiveringen utgått från att det handlar om avtal med delad behörighet. Sett i ljuset av hur grundlagen har tillämpats godkänns avtal med delad behörighet endast till den del de lyder under medlemsstatens kompetens och behörigheten att utfärda ikraftträdandeförordningen hänförs till republikens president.

### 4.2 Behandlingsordning

Avtalen innehåller inga bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen. Avtalen kan enligt regeringens uppfattning därför antas med enkel majoritet och förslaget till ikraftträdandelag kan godkännas i vanlig lagstiftningsordning. Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det att

*Riksdagen godkänner avtalen om ändringar och nödvändiga kompensande anpassningar som i enlighet med artikel XXI i GATS-avtalet har ingåtts med Förenta staterna, Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong, Indien, Japan, Kanada, Kina, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu, Colombia, Republiken Korea, Kuba, Schweiz och Nya Zeeland med*

*anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungari-*

*ket Sveriges anslutning till Europeiska unionen till den del de faller under Finlands kompetens.*

Eftersom avtalen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslag*

## Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen om ändringar och nödvändiga kompenserande anpassningar som i enlighet med artikel XXI i GATS-avtalet har ingåtts med Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong, Indien, Japan, Kanada, Kina, Colombia, Republiken Korea, Kuba, Schweiz, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu, Nya Zeeland och Förenta staterna med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen om ändringar och nödvändiga kompenserande anpassningar som i enlighet med artikel XXI i GATS-avtalet har ingåtts med Argentina, Australien, Brasilien, Ecuador, Filippinerna, Hongkong, Indien, Japan, Kanada, Kina, Colombia, Republiken Korea, Kuba, Schweiz, det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu, Nya Zeeland och Förenta staterna med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Re-

publiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen gäller som lag sådana de är bindande för Finland som medlemsstat i Europeiska unionen till den del de faller under Finlands kompetens.

### 2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 30 december 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikeshandels- och utvecklingsminister *Paavo Väyrynen*

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Amerikas förenta stater gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Amerikas förenta stater (nedan Förenta staterna) i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/166 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/217 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Förenta staterna inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem revideringar med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Förenta staterna överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Förenta staterna inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändring-

arnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Förenta staterna har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Förenta staterna som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>1</sup> Överenskommelsen får inte

<sup>1</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).



tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har

BILAGA I

#### **A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8**

##### **Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>2</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Alicia D. Greenidge  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Ställföreträdare för representationens chef och ambassadråd  
Förenta staternas ständiga representation i Världshandelsorganisationen den 4 augusti 2006

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt

<sup>2</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republikerna Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakiens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktssliga tjänstleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

#### **Sektorspecifika åtaganden**

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet

som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakiens bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republikerna Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen

när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadsutredningen som hänför sig till leveranssätt 3.

## **B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9**

### **Horisontella åtaganden**

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

### **Sektorspecifika åtaganden**

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella be-

handlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

## EG:S KOMPENSATION

**- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringars marknadstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2

C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>3</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>3</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Argentinas gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckien, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Letlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Argentina i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/175 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/228 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Argentina inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Argentina överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Argentina inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling

S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Argentina har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Argentina som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>4</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till

<sup>4</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Alberto Juan Dumont  
Ambassadör  
Ständig representant  
Argentinas ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>5</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>5</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.



innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

## EG:S KOMPENSATION

**- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för tjänstesektorn MTN,

GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorena 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktionens och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>6</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiva) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>6</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Australiens gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckien, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

28. Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Australien i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/164 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/225 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Australien inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Australien överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Australien inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar

och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Australien har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Australien som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>7</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalssslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

<sup>7</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

Med iakttagande av de förfaringssätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker

snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompensande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga  
delegation i Världshandelsorganisationen

H.E. Bruce Gosper  
Ambassadör  
Ständig representant  
Australiens ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>8</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid

<sup>8</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

33). Lettlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

#### **Sektorspecifika åtaganden**

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadsstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

#### **B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9**

##### **Horisontella åtaganden**

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

##### **Sektorspecifika åtaganden**

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.



- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cy-

perns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>9</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>9</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Brasiliens gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

28. Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Brasilien i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/171 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/224 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Brasilien inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Brasilien överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Brasilien inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar

och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Brasilien har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Brasilien som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>10</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

<sup>10</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

Med iakttagande av de förfaringssätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker

snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Clodoaldo Huguency  
Ambassadör  
Ständig representant  
Brasiliens ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>11</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>11</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.



## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktieföretag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>12</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>12</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Ecuadors gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Ecuador i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/172 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/229 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Ecuador inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Ecuador överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Ecuador inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b)

i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Ecuador har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Ecuador som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>13</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtals slutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bind-

<sup>13</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

ningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompensande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Eva Garcia Fabre  
Ambassadör  
Ständig representant  
Ecuadors ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>14</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kon-

<sup>14</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

traktsenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista

när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadsstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella be-

handlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cy-

perns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II EG:S KOMPENSATION

### - Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

### - De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

### - Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

### - Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

### - Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

### - Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

### - Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

### - Reklamtjänster (CPC 871)

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

### - Telekommunikation

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av



denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktionens och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>15</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>15</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Filippinernas gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckien, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat den förstnämnda anmälan sände Filippinerna i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet en anmälning om intresse (S/L/179) i fråga om handling S/SECRET/8. Ingen anmälan om intresse sändes i fråga om handling S/SECRET/9. EG och Filippinerna inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Filippinerna överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och

dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Filippinerna har kommit överens om sins emellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Filippinerna som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>16</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker

<sup>16</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompensande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.  
Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires

Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Manuel A. J. Teehankee  
Ambassadör  
Ständig representant  
Filippinernas ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>17</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>17</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktieföretag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- E:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>18</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>18</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.



**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Hongkongs (i Kina) gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Hongkong i Kina i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/170 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/219 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Hongkong i Kina inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Hongkong i Kina överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Hongkong i Kina inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling

S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Hongkong i Kina har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Hongkong i Kina som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>19</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

<sup>19</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

Med iakttagande av de förfaringssätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker

snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Tony Miller  
Ständig representant för den särskilda administrativa regionen Hongkong i Kina  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>20</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>20</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>21</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>21</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Indiens gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Letlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Indien i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/163 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/221 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Indien inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Indien överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Indien inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling

S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Indien har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Indien som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>22</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till

<sup>22</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).



sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Ujal Singh Bhatia  
Ambassadör  
Ständig representant  
Indiens ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>23</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>23</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktieföretag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktionsens och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>24</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>24</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Japans gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Japan i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/168 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/218 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Japan inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Japan överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Japan inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling

S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Japan har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Japan som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>25</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till

<sup>25</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Iohiro Fujisaki  
Ambassadör  
Ständig representant  
Japans ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen



## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>26</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>26</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>27</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>27</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Kanadas gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Letlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Kanada i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/165 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/216 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Kanada inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Kanada överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Kanada inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling

S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Kanada har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Kanada som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>28</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till

<sup>28</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga  
delegation i Världshandelsorganisationen

Don Stephenson  
Ambassadör  
Ständig representant  
Kanadas ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>29</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>29</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.



innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktionsens och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>30</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>30</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Kinas gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Kina i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/178 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/220 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Kina inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Kina överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Kina inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling

S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Kina har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Kina som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>31</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till

<sup>31</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarna eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompensande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Sun Zhenyu  
Ambassadör  
Ständig representant  
Folkrepubliken Kinas ständiga representation i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>32</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>32</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.



- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>33</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>33</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Colombias gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Letlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Colombia i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/176 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/223 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Colombia inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Colombia överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Colombia inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling

S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Colombia har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Colombia som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>34</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalssslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringssätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sän-

<sup>34</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

der EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden

som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompensande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Claudia Uribe  
Ambassadör  
Ständig representant  
Colombias ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>35</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>35</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakiens bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.



## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>36</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>36</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Republiken Koreas gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Republiken Korea (nedan Korea) i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/173 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/226 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Korea inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Korea överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Korea inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfa-

rande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Korea har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Korea som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>37</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser

<sup>37</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringssätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden,

som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Choi Hyuck  
Ambassadör  
Ständig representant Republiken Koreas ständiga representation i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>38</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>38</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för



tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>39</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>39</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Kubas gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckien, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat den förstnämnda anmälan sände Kuba i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet en anmälning om intresse (S/L/174) i fråga om handling S/SECRET/8. Ingen anmälan om förmåner sändes i fråga om handling S/SECRET/9. EG och Kuba inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Kuba överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslis-

tor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Kuba har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Kuba som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>40</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarna eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8

<sup>40</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires

Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Juan Antonio Fernandez Palacios  
Ambassadör  
Ständig representant Kubas ständiga representation i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>41</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>41</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktionsens och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>42</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>42</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.



**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Schweiz gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat den förstnämnda anmälan sände Schweiz i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet en anmälning om intresse (S/L/162) i fråga om handling S/SECRET/8. Ingen anmälan om intresse sändes i fråga om handling S/SECRET/9. EG och Schweiz inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handling S/SECRET/8. Schweiz överlämnade för egen del en promemoria om sin förhandlingsposition.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Schweiz överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har ska-

pats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmäls i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Schweiz har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Schweiz som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>43</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden,

<sup>43</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci

Tillförordnad chargé d'affaires

Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Pierre-Louis Girard

Ambassadör

Ständig representant

Schweiz ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>44</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>44</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>45</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>45</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsus gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakien, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat den förstnämnda anmälan sände det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet en anmälan om intresse (S/L/169) i fråga om handling S/SECRET/8. Ingen anmälan om intresse sändes i fråga om handling S/SECRET/9. EG och det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem revideringar med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återta-

ganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsu som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>46</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

Med iakttagande av de förfaringsätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i han-

<sup>46</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).



dling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenseringar anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Yi-Fu Lin  
Ambassadör  
Ständig representant  
Det separata tullområdet Taiwan, Penghu, Kinmen och Matsus ständiga representation i Världshandelsorganisationen

## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>47</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>47</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakien bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakien bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behand-

lingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktions och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>48</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>48</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.

**Europeiska gemenskapernas, deras medlemsstaters och Nya Zeelands gemensamma brev enligt stycke 5 i verkställighetsanvisningarna (S/L/80, den 29 oktober 1999) i artikel XXI i allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om de ändringar som det föreslås att ska göras i Europeiska gemenskapernas och deras medlemsstaters (nedan EG) GATS-bindningslista med tanke på Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Österrikes, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, Republiken Slovakiens, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska gemenskaperna**

Den 28 maj 2004 och den 4 april 2005 sände EG två anmälningar enligt artikel V i GATS-avtalet (i form av handlingen S/SECRET/8 daterad den 11 juni 2004 och handlingen S/SECRET/9 daterad den 12 april 2005), genom vilka gemenskaperna meddelade sin avsikt att ändra eller återta särskilda åtaganden i den lista som bifogades anmälningarna i enlighet med bestämmelserna i artikel V.5 och artikel XXI.1(b).

Efter att ha skickat de båda anmälningarna sände Nya Zeeland i enlighet med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet två anmälningar om intresse (anmälan S/L/167 i fråga om handling S/SECRET/8 och anmälan S/L/222 i fråga om handling S/SECRET/9). EG och Nya Zeeland inledde förhandlingar enligt artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet utgående från handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/8 förlängdes förhandlingarnas första skede som hade avslutats den 26 oktober 2004. Förhandlingarna förlängdes i fem repriser med ett ömsesidigt avtal (fram till den 26 april 2005, den 27 februari 2006, den 1 juni 2006, den 1 juli 2007 och den 17 juli 2007). Under dessa förhandlingar kom EG och Nya Zeeland överens om de kompenserande anpassningar som hänför sig till återtagandena och ändringarna i handling S/SECRET/8.

I fråga om det förfarande som inleddes med den anmälan som ingick i handling S/SECRET/9 nådde EU och Nya Zeeland inte en överenskommelse inom den tid som reserverats för förhandlingarna, och ingen av de medlemmar som var föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar förde inom utsatt tid ärendet vidare till skiljeförfarande i enlighet med stycke 7 i handling S/L/80. EG kan fritt genomföra de ändringar

och återtaganden som föreslås i handling S/SECRET/9 i enlighet med artikel XXI.3(b) i GATS-avtalet och med iakttagande av de förfaranden som anges i stycke 20–22 i handling S/L/80.

Den redogörelse som behandlar resultaten av dessa förhandlingar och som utgör bilaga till detta brev innehåller (1) de ändringar som föreslås i ovan avsedda anmälningar, (2) överenskomna kompenserande anpassningar som hänför sig till de ändringar eller återtaganden som anmäls i handling S/SECRET/8, samt (3) ett utkast till en sådan konsoliderad lista över särskilda åtaganden som har skapats genom att man har slagit ihop EG:s och dess medlemsstaters nuvarande bindningslistor och fogat till dels de ändringar eller återtaganden som anmälts i EG-handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9, dels de kompenserande anpassningar som EG och Nya Zeeland har kommit överens om sinsemellan.

Detta brev samt bilagorna I och II i den redogörelse som bifogas till brevet utgör i fråga om handling S/SECRET/8 en sådan överenskommelse mellan EG och Nya Zeeland som är förenlig med artikel XXI.2(a) i GATS-avtalet.<sup>49</sup> Överenskommelsen får inte tolkas så att den ändrar EG:s och dess medlemsstaters listor på artikel II-undantag. Överenskommelsen får inte heller tolkas så, att den inverkar på de rättigheter och förpliktelser som de avtalslutande parterna har enligt artikel VIII i GATS-avtalet.

<sup>49</sup> Denna överenskommelse får inte tolkas så att den på förhand avgör resultaten av separata förhandlingar inom WTO gällande klassificeringen av telekommunikationstjänster (grundläggande tjänster och mervärdestjänster inom telekommunikation).

Med iakttagande av de förfaringssätt som avses i stycke 20–22 i handling S/L/80 sänder EG senast den 14 september 2006 till sekretariatet ett utkast till konsoliderad bindningslista för distribution och certifiering, förutsatt att det med varje medlem som är föremål för ändringarnas eller återtagandenas verkningar har undertecknats ett avtal, eller att den tidsperiod som avses i stycke 7 i handling S/L/80 har avslutats och ingen påkallat att ärendet ska gå till skiljeförfarande. Då certifieringsförfarandena har utförts träder förhandlingsresultaten i kraft den dag som EG bestämmer efter att gemenskaperna har utfört sina interna godkännandeförfaranden, som den i så hög grad som möjligt försöker

snabba upp. De ändringar och återtaganden som föreslås i handlingarna S/SECRET/8 och S/SECRET/9 träder i kraft först när alla de kompenserande anpassningarna i bilaga II har trätt i kraft.

Danilo Nucci  
Tillförordnad chargé d'affaires  
Europeiska kommissionens ständiga delegation i Världshandelsorganisationen

Crawford Falconer  
Ambassadör  
Ständig representant  
Nya Zeelands ständiga representation  
i Världshandelsorganisationen



## BILAGA I

**A) Ändringar som anges i handling S/SECRET/8****Horisontella åtaganden**

– Anteckningen angående marknadstillträdet (sid 9): ”I alla medlemsstater kan allmännyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.”<sup>50</sup> Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Österrikes, Polens, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av filialer, agenturer och representationskontor som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 9 och 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av dotterbolag som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 10). Denna anteckning fanns inte i Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien lista över särskilda åtaganden. Denna begränsning gäller nu alla medlemsstater.

– De begränsningar av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 3 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Maltas, Österrikes, Sloveniens, Slovakien, Finlands och Sveriges lista över särskilda åtaganden innehöll endast en del av de begränsningar om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den begränsning av den nationella behandlingen av statssubventioner som hänför sig till leveranssätt 4 (sid 13). Republiken Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Ungerns, Maltas och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning om statssubventioner som antecknats i EG:s och dess medlemsstaters bindningslista och som hänför sig till leveranssätt 4. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Cyperns åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – företagsinternt utstationerad personal (ICT) (sid 26). Republiken Tjeckiens, Lettlands, Litauens, Ungerns, Polens och Slovakien lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att den mottagande enheten faktiskt ska tillhandahålla liknande tjänster på den berörda medlemsstatens territorium. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – tjänsteförsäljare (sid 30). Polens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Den anteckning om marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – etablering av kommersiell närvaro (sid 30). Litauens lista över särskilda åtaganden innehöll inte den begränsning som säger att företrädarna i fråga inte deltar i den direkta försäljningen till allmänheten eller tillhandahållandet av tjänster. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

– Litauens åtaganden om marknadstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 4 – Affärsresenärer (BV) – (sid 32). Dessa åtaganden återtas delvis.

– Lettlands åtagande om marknadstillträdet, som hänför sig till leveranssätt 4 – kontraktsevenliga tjänsteleverantörer (CSS) (sid 33). Lettlands lista över särskilda åtaganden

<sup>50</sup> Sidnumreringen hänför sig till den engelska handlingen och citatet är översatt från den engelskspråkiga texten.

innehöll inte den begränsning som säger att en tillfällig inresa och vistelse i den berörda medlemsstaten får vara högst tre månader under en tolv månadersperiod. Begränsningen utvidgas nu till att gälla denna medlemsstat.

### Sektorspecifika åtaganden

– Uthyrning av fordon och maskiner utan bemanning – i anslutning till luftfartyg (s. 95). Den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 2 utvidgas till att gälla Estland, Litauen, Ungern, Österrike, Slovenien, Finland och Sverige, och den begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 utvidgas till att gälla Estland, Ungern och Österrike.

– Tjänster i anslutning till industriell produktion – (sid 109 och 110). De åtaganden som ingår i Lettlands, Litauens och Österrikes bindningslista återtas.

– Undervisning – (sid 156): begränsning ”endast privatfinansierad”. Denna begränsning fanns inte i Estlands, Lettlands, Litauens, Ungerns, Österrikes, Sloveniens (fanns dock till andra delar än när det gäller vuxenutbildning) och Slovakiens bindningslista. Begränsningen utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater. För Sloveniens del gäller utvidgningen endast tjänster i anslutning till vuxenutbildning.

– Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) (sid 193, 213 och 217). De begränsningar av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 1 och 3 och som säger att det för förvaltningen av värdepappersfonder och investeringsbolag måste etableras ett specialiserat förvaltningsbolag och att endast bolag med hemort i gemenskapen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar fanns inte i Republiken Tjeckiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Estlands bindningslista när det gäller leveranssätt 1 och leveranssätt 3, i Lettlands bindningslista när det gäller leveranssätt 3, i Litauens bindningslista när det gäller leveranssätt 1, i Ungerns bindningslista när det gäller leveranssätt 3 och i Slovakiens bindningslista när det gäller leveranssätt 3. Begränsningarna utvidgas nu till att gälla dessa medlemsstater.

– Rymdtrafiktjänster. Det åtagande som fanns i Österrikes bindningslista återtas.

– Lufttransport – Uthyrning av fartyg med besättning (s. 246). För Polens del införs två begränsningar av marknadstillträdet (den ena hänför sig till leveranssätt 1 och 2, den andra till leveranssätt 3).

– Lufttransport – Försäljning och marknadsföring (sid 247 och 248). Estlands lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen när det gäller den distribution som utförs med hjälp av datoriserade bokningssystem i anslutning till lufttransporttjänster som tillhandahålls av ett moderbolag som använder ett datoriserat bokningssystem.

– Lufttransport – Datoriserade bokningssystem (sid 248). Ungerns lista över särskilda åtaganden innehöll inte någon begränsning av den nationella behandlingen avseende moderbolags eller deltagande bolags skyldigheter när det gäller datoriserade bokningssystem som kontrolleras av ett flygbolag från ett eller flera tredjeländer.

– Kringtjänster för alla transportsätt – Godshantering (sid 259). För Estlands, Lettlands och Litauens del har det införts en begränsning av marknadstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3.

### B) Ändringar som anges i handling S/SECRET/9

#### Horisontella åtaganden

– Cyperns och Maltas åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 4 (sid 25, 29 och 32 i handling S/SECRET/8), återtas.

#### Sektorspecifika åtaganden

– Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster – a) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841) (sid 82) – b) Programvarugenomförande (CPC 842) (sid 83) – c) Behandling av data (CPC 843) (sid 85) – d) Databastjänster (CPC 844) (sid 86). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

- Forskning och utveckling – b) FoU-tjänster inom socialvetenskap och humaniora (CPC 852) (sid 89 och 90). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Försäkringar och försäkringsrelaterade tjänster – (i) Direkt försäkring (inbegripet koassurans): (a) livförsäkring och (b) skadeförsäkring (sid 211 och 212). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). – (x) (e) överlåtbara värdepapper (sid 223). Cyperns åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, 642 och 643) (sid 232). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Resebyråer och researrangörer (CPC 7471) (sid 233 och 234). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.
- Sjöfart – utom cabotage – (a) passagerartransport (CPC 7211); (b) godstransport (CPC 7212) (sid 242). Maltas åtaganden om den nationella behandlingen (ICT, BV och CSS), vilka hänför sig till leveranssätt 4, återtas.

## BILAGA II

**EG:S KOMPENSATION****- Den horisontella begränsning av allmännyttiga tjänster som hänför sig till leveranssätt 3**

- Enligt fotnoten om tillämpningsområdet ska denna begränsning inte tillämpas på telekommunikation, databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster.

**- De horisontella begränsningar av investeringar som hänför sig till leveranssätt 3**

- Den begränsning av den nationella behandlingen som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av AT slopas när det gäller filialer till utländska aktiebolag (Aktiengesellschaften) och bolag med begränsat ansvar (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).

**- Företagsinternt utstationerad personal och affärsresenärer, vilka hänför sig till leveranssätt 4**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen i den horisontella och den sektorspecifika delen på områden inom vilka CY och MT har ingått åtaganden som hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Ingenjörstjänster (CPC 8672)**

- CY:s och MT:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 2.

- CY:s, CZ:s, MT:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- CY:s och MT:s åtaganden om den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- Den begränsning av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av PL slopas.

**- Professionella tjänster – Integrerade tekniska tjänster (CPC 8673)**

- Det ekonomiska behovstest som UK har tillämpat på leveranssätt 4/CSS slopas.

- SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

**- Professionella tjänster – Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674)**

- CY:s, CZ:s, MT:s, PL:s, SI:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 3.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka gäller landskapsarkitektur och hänför sig till leveranssätt 2.

**- Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster**

- En förtydligande fotnot fogas till texten.

- HU:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen när det gäller CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 1, 2 och 3.

- SE:s förbättrade och till leveranssätt 4/CSS anknutna villkor angående databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster i den horisontella delen samt SE:s nya åtaganden om CPC 845 och 849, vilka hänför sig till leveranssätt 4/CSS.

**- Reklamtjänster (CPC 871)**

- CY:s, MT:s och PL:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella behandlingen, vilka hänför sig till leveranssätt 1.

**- Telekommunikation**

- Nya och förbättrade åtaganden för hela EG som överensstämmer med det förbättrade DDA-erbjudandet.

- FI:s förtydligande, enligt vilket dess tre horisontella begränsningar som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller juridiska personers marknadsstillträde, den nationella behandlingen av dotterbolag, filialer, agenturer och representationskontor samt investeringsmarknadsstillträde, tillämpas inte på telekommunikationstjänster.

- En förtydligande fotnot som säger att detta åtagande innehåller undersektorerna 2 C h till 2 C m i klassificeringsförteckningen för

tjänstesektorn MTN, GNS/W/120 (mervärdestjänster) och undersektorerna 2 C a till 2 C g. Dessutom ingår undersektor 2 C o i den förteckningen i den mån den omfattas av denna definition. I den här bindningslistan ingår undersektor 2 C n i klassificeringsförteckningen (information och/eller databehandling on-line) i åtagandena under 1 B (Databehandlingstjänster och andra datoranknutna tjänster).

**- Finansiella tjänster (försäkringstjänster)**

- En del av de begränsningar av marknadsstillträdet som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av SK slopas.

**- Finansiella tjänster (banktjänster)**

- För FI:s del ändras en del av de krav om permanent bosättning som hänför sig till leveranssätt 3 ("Minst en av stiftarna, medlemmarna i styrelsen eller koncernledningen och den verkställande direktören ska vara permanent bosatt i Europeiska gemenskapen" i stället för "minst hälften av stiftarna och direktionsens och förvaltningsrådets medlemmar och representanter samt verkställande direktören, innehavaren av prokuran och den person som befullmäktigats att underteckna i kreditinstitutets namn ska vara bosatta i Europeiska gemenskapen"<sup>51</sup>).

**- Hotell, restauranger samt cateringverksamhet**

- Ny (inte fullt så restriktiv) formulering om det av IT tillämpade ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som gäller barer, caféer och restauranger, innehållande ett åtagande om icke-diskriminering.

**- Resebyråer och researrangörer**

- Det ekonomiska behovstest som hänför sig till leveranssätt 3 och som tillämpas av CZ slopas.

**- Hårvård**

- CZ:s, FI:s, HU:s och SK:s åtaganden om marknadsstillträdet och den nationella be-

handling, vilka hänför sig till leveranssätt 2 och 3.

För medlemsstaterna används följande förkortningar:

AT	Österrike
BE	Belgien
CY	Cypern
CZ	Republiken Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrike
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Republiken Slovakien
UK	Förenade kungariket

<sup>51</sup> Citaten är översatta från den engelskspråkiga texten.